俄國文學史

10(9)2-83
II
VI(1)
I512.09
2/1

俄國文學史

上卷

布羅茨基主編

波斯彼洛夫　沙布畧夫斯基著

蔣路　孫瑋譯

作家出版社

一九五七年·北京

Н. ПОСПЕЛОВ П. ШАБЛИОВСКИЙ

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ П. БРОДСКОГО

ИЗДАНИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ

УЧПЕДГИЗ, МОСКВА. 1952

作 家 出 版 社 出 版

（北 京 东 四 头 条 胡 同 4 号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第057号

北京新华印刷厂印刷 新华書店發行

*

書号 55 字数327.000 开本 850×1168耗 1/32 印張14$\frac{5}{16}$ 插頁12

1954年11月北京第1版 1957年7月北京第3次印刷

印数 8601—18500 册

定价(6) 2.90 元

譯者前記

我們翻譯的這部俄國文學史，原書是蘇聯中等學校八、九年級的課本，至今已印行十餘版，每年重版時，作者均根據較新的觀點與材料將個別地方加以修改。中譯本將分爲三卷出版：上卷自古代文學（十一世紀）起，至普希金止；中卷自萊蒙托夫起，至奧斯特羅夫斯基止；下卷自屠格涅夫起，至契訶夫止。

書中專談語言的部分，凡是無法譯成中文，或者勉强翻譯過來而對讀者幫助不大的，我們都删掉了；此外，我們還删掉了一些不適合中國讀者需要的原註。

對於個別的引文、數字、年月，我們在翻譯時曾參考有關的著作，作了一些改動。在翻譯某些引文時，曾參考了我國已有的譯本。書中所附的註解，除標明『作者註』字樣的以外，都是譯者加上的。

我們誠懇地希望讀者和專家對這個譯本多多地給予指正。

引言

俄羅斯文學是俄羅斯人民最偉大的精神寶庫、俄羅斯民族的光榮與驕傲。

社會主義革命領袖列寧和斯大林對俄羅斯文學一向是評價很高的。

高爾基講過，有一次他同列寧談話時，列寧面前放着托爾斯泰的長篇小說戰爭與和平，想起了托爾斯泰，說道：

『在歐洲，有誰能够跟他並肩媲美呢？』

又自己回答自己道：

『一個也沒有。』

於是搓着手，滿足地笑起來了。㊀

爲了指出俄羅斯文學的力量與偉大，列寧曾經於一九〇二年提到『俄羅斯文學現在所獲得的世界意義』㊁。

㊀ 高爾基：憶列寧。——作者註。

㊁ 列寧全集，俄文本，第四版，第五卷，三四二頁。——作者註。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

斯大林同志對俄羅斯文學的評價也同樣的高。在俄羅斯人民特別引爲驕傲的那些人名中，斯大林同志舉出了別林斯基和車爾尼雪夫斯基、普希金和托爾斯泰、高爾基和契訶夫的名字。

我們在列寧與斯大林的著作裏常常會碰到俄羅斯文學形象。

『俄羅斯文學的意義是全世界所公認的，全世界都驚訝於它的美和力量。』（高爾基）

俄羅斯文學的特徵　俄羅斯文學向來以能夠眞實反映生活見稱。先進的俄羅斯作家在他們的全部歷史行程中，對於現實裏面一切使俄羅斯人民激動的現象，都有過敏銳的反應。他們決不是避開社會的暴風雨、置身『純藝術』世界的恬淡冷漠的生活觀察家。愛祖國，愛人民，保衛人民的利益，向專制制度與農奴制度、無權與橫暴作鬥爭，對公民職責的高度自覺，同國內解放運動的緊密聯繫，——這便是先進的俄羅斯文學的內容的特色，它們使它變成了人民珍愛的思想和願望的表現者，變成了世界上最富人民性、最民主的文學。

當然，俄羅斯古典文學並不是在它的歷史行程的一切階段上全是一樣的。它是在階級社會的條件下發展起來的，它必不可免地要反映出各種不同的社會集團所進行的猛烈鬥爭。但俄羅斯的先進作家永遠高擎着戰鬥的旗幟，向社會思想中的反動傾向作戰，獻出自己的全力來爲人民解放運動服務。俄羅斯文學之所以能對俄羅斯革命運動發生强大的影響，就是由於這個原故。『讀者如果要稍微具體地領會這句話的意思，』列寧寫道，『就請回想一下俄國社會民主黨的先驅如赫爾岑、別林斯基、車爾尼雪夫斯基以及七十年代那一羣光輝的革命家吧。』㊀日丹諾夫在他那關於星和列寧格勒兩雜誌的報告裏面也發揮過同樣的思想：『在文學領域中，我們黨曾從列寧和斯大林嘴裏不止一次地

承認了偉大俄國革命民主派作家和批評家——別林斯基、杜勃羅留波夫、車爾尼雪夫斯基、薩爾蒂科夫—謝德林、普列漢諾夫的巨大意義。從別林斯基開始，俄國革命民主派知識界的一切優秀代表都不曾承認所謂「純藝術」、「爲藝術而藝術」，他們主張爲人民而藝術，主張藝術應具有高度的思想性和社會意義。』㊀

俄羅斯文學把它這矢忠於先進的解放思想的精神，一直保持到偉大十月社會主義革命的日子，當蘇維埃文學在世界文學發展中開創了一個新紀元的時候。

文學是藝術的一種　文學是生活的反映、社會現實的反映。然而科學著作與事務性的談話也是生活的反映。可見文學應該具有一種特殊的屬性或標誌，才成其爲藝術。文學的這種特殊屬性便是它的形象性。

假如我們探究一下藝術作品的性質，那末，文學的這個特徵就變得十分明顯了。舉例來說，只要拿編年史上關於奧列格公之死的枯燥故事同普希金的先知奧列格之歌㊁、或者拿論述工人階級爭取解放的革命鬥爭的科學著作同小說母親和鋼鐵是怎樣鍊成的略加比較，你便會相信學術文章與文學作品之間存在着多大的差別了。先知奧列格之歌、母親和鋼鐵是怎樣鍊成的中所寫的生活現象是用繪畫般的生動形式描述出來的，它們都活生生地呈現在我們眼前。藝術作品的這種生動形式表現

㊀ 列寧全集，俄文本，第五卷，三四二頁。——作者註。

㊁ 蘇聯文學藝術問題，人民文學出版社，第二版，五六—五七頁。

㊂ 先知奧列格之歌（"Песнь о Вещем Олеге"）作於一八二二年。

在作品人物的刻劃、自然及生活環境的描寫、作品的語言等等上面。

通過活生生的形象和圖畫來反映人們的生活、感情與思想（意識形態）的作品，全叫做藝術作品。

我們認爲俄羅斯文學發軔於十一世紀，即是俄羅斯最古老的文獻產生的時候。那以前一定還有過許多文獻，可惜已經失傳了，此外自然還有過歌謠、神話、俗諺、成語等民間口頭詩歌作品，它們早在氏族制度時期就產生了。

民間口頭詩歌創作起源最早，在俄羅斯文學發展的整個時期內，它一直隨伴着它的發展以至今日，用自己的思想與形象滋養着筆錄文學。

從俄羅斯文學的發展中，我們可以看到符合於俄羅斯歷史發展過程的四個時期：

一，古代文學，

二，十八世紀文學，

三，十九世紀文學，

四，蘇維埃俄羅斯文學。

古代文學包括十一—十七世紀，直到彼得一世的改革在俄羅斯生活裏面引起了深刻轉變的時候爲止。十七世紀下半期是從古代文學到十八世紀文學的過渡時期。在十九世紀，由於戰勝拿破崙以後偉大的民族精神的昂揚和俄羅斯革命運動的發展，俄羅斯文學進入了它的昌盛時代。

一九一七年十月人民解放運動的勝利，標誌着俄羅斯文學發展中一個新的時期——蘇維埃時期

的開端。

文學的意義　文學是一種獨特的人類社會編年史，也是人類手裏的强大的文化工具。

首先，它的社會教育作用是巨大的。早在車爾尼雪夫斯基的時代，他便把文學稱爲『生活的教科書』了。這就是說，先進的文學不僅用知識來豐富我們，還教導我們必須怎樣生活，給我們培養崇高的社會理想。作家在自己的作品中反映現實時，並不是單純地摹仿它，而是從這個或那個社會階級的思想意識出發來描寫它的。先進的古典文學一向是對羣衆進行社會教育的偉大工具。在車爾尼雪夫斯基的長篇小說怎麼辦？的影響下，曾經有過成千上萬的青年人努力去實現小說所表現的思想，——我們單只指出這件事就儘够了。

我們蘇維埃文學的教育作用尤其偉大，它給人類照亮了走向共產主義的道路。它的靈魂、它的基礎是列寧—斯大林的布爾什維克黨性原則。我們的文學成了對羣衆進行革命教育的工具。蘇維埃文學的高度思想性和巨大教育作用使它變成了世界上的主導文學。

文學的啓迪作用也非常重大。在說明法國名作家巴爾扎克的創作時，恩格斯寫過，對於理解資本主義社會來說，他從巴爾扎克的長篇小說中『所知道的，甚至在經濟細節方面，也比從當時所有的職業歷史家、經濟學家與統計學家的著作總和中所知道的還要多』。高爾基對俄羅斯最偉大的詩人普希金的創作也有過幾乎同樣的說明：『他的作品是一個睿智、淵博而正直的人關於特定時代的風尚、習俗和觀念的寶貴證據；這些作品全是加在俄羅斯歷史上的天才插圖。』

在讀者的美學理想及美學趣味的形成中，文學也有很重大的作用。眞正的藝術作品會激動我

們，給我們帶來滿足、喜悅、陶醉，在我們心裏培養出眞正的美的觀念，同時又使我們對一切卑劣與庸俗的事物發生憎惡……

當斯大林同志稱作家爲『人類靈魂的工程師』時，他所指的就是文學的這種强大的教育作用、啓迪作用和美學作用。

目次

譯者前記……一
引言……一
俄羅斯文學的特徵（二）——文學是藝術的一種（三）——文學的意義（五）
十一—十七世紀文學……一
基輔時期……三
十一—十二世紀的基輔國（三）——基輔羅斯的文化（六）——文字與教育（九）——十一—十二世紀書籍的製造與外形（一三）——文學的發端（一五）——基輔時期的俄羅斯文學（一六）——基輔時期的文學語言（一九）——編年史的概念（二〇）——編年史總集（二一）
『俄羅斯編年序史』……二一
作爲文學作品的『俄羅斯編年序史』（二三）——『俄羅斯編年序史』的中心思想（二五）——『加里奇—伏林編年史』（二六）
『伊戈爾遠征記』……二八
作品的發現（二八）——『遠征記』的歷史基礎（二九）——『遠征記』的內容與佈局（三一）——『遠征記』的愛國思想（三三）——作品的樣式（三四）——結構（三四）——鮑揚的形象（三五）——伊戈爾·斯維雅托斯拉維奇的形象（三六）——符寒伏洛德的形象（三七）——基輔大公斯維雅托斯拉夫的形象（三八）——雅羅斯拉夫娜的形象（三九）——『伊戈爾

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

遠征記』的抒情性（四〇）——『遠征記』的描寫方法體系（四一）——『遠征記』作者是一個人民歌手（四三）——『遠征記』的意義（四四）——『遠征記』的世界意義（四五）

十三—十七世紀文學……四七

十三—十五世紀文學……四七

『拔都侵襲里亞桑的故事』……四九

故事的內容與形象（四九）——故事的來源（五二）

『亞歷山大·涅夫斯基傳』……五四

亞歷山大·涅夫斯基的形象（五四）——故事的來源（五七）

十六世紀莫斯科羅斯的教育和文學……五七

『家訓』（五九）——『可怕的伊凡與庫爾布斯基通信集』（六四）

『彼得和費夫朗尼亞的故事』……六五

故事的成份（六五）

十七世紀的教育和文學……六七

西美昂·波洛茨基（六九）——沙皇阿列克塞·米海洛維奇的宮廷劇院（七三）

十七世紀的故事作品……七四

『硬鰭鱸鮒的故事』……七五

結論……八〇

十八世紀文學……八三

十八世紀上半期的教育和文學……八五
書籍的印刷；最早的報紙（八八）——彼得一世時代的公共劇院（八九）——抒情詩（九一）
——中篇小說（九一）——民間詩歌中的彼得一世（九四）——康捷米爾（九五）——康捷
米爾的意義（九九）——俄羅斯的古典主義（一〇〇）——法國的古典主義（一〇三）
羅蒙諾索夫……一〇四
羅蒙諾索夫的生平（一〇五）——羅蒙諾索夫的社會活動（一一三）——在語言和文學方面的學
術著作（一一五）——重晉詩體（一一八）——羅蒙諾索夫的詩歌作品（一二〇）——『伊麗莎白女皇
登基日頌』（一二四）——羅蒙諾索夫的意義（一二八）
十八世紀下半期的文學……一三一
普加喬夫起義（一三三）——傑爾查文的詩歌創作（一三四）——傑爾查文詩歌中的愛國主義
（一三五）——傑爾查文詩歌的思想內容（一三八）——傑爾查文詩歌的公民精神（一三九）——頌
詩『費麗察』（一四二）——現實主義的成份（一四四）——傑爾查文與古典主義（一四六）——諷
刺雜誌（一四七）——感傷主義（一五三）——卡拉姆辛的感傷主義，『可憐的麗莎』（一五四）——人
物（一五四）——作者對他描寫的事物的態度（一五七）——寫景（一五八）——卡拉姆辛的意義（一五九）
馮維辛……一五九
馮維辛的生平；他的文學活動與社會活動（一五九）
喜劇『紈袴少年』……一六五
人物（一六六）——劇情的發展（一七三）——結構（一七四）——『紈袴少年』的社會意義（一七五）
拉季謝夫……一七六
俄羅斯第一個革命家（一七六）——拉季謝夫的童年（一七七）——在來比錫大學（一八〇）——

担任公職期間的拉季謝夫（一八〇）——文學活動（一八一）——被捕和流放（一八三）

『從彼得堡到莫斯科旅行記』……一八五

農民的境況（一八六）——專制制度的暴露（一九一）——頌詩『自由頌』（一九三）——『旅行記』的主題、結構和文體（一九四）——拉季謝夫的作品及生平對後代的影響（一九六）

結論……一九八

十九世紀文學……二〇一

一八〇〇—一八二五年的社會運動與文學……二〇三

一八〇〇—一八二五年的俄羅斯（二〇三）——改革文學語言的鬥爭（二〇八）——浪漫主義（二一一）——茹科夫斯基的創作（二一三）——故事詩『斯薇特蘭娜』（二一六）——茹科夫斯基的意義（二一八）——十二月黨詩人（二一九）——雷列耶夫的創作（二二一）——轉向現實主義（二二七）——對民間詩歌的興趣（二二八）

克雷洛夫……二二九

童年和少年時代（二二〇）——克雷洛夫在彼得堡（二二一）——浪遊俄羅斯（二二三）——重返彼得堡（二二三）——克雷洛夫的生活方式（二二四）——雜誌編輯克雷洛夫（二二五）

克雷洛夫的寓言……二四〇

克雷洛夫寓言的藝術性（二四五）——克雷洛夫寓言的人民性（二四七）——克雷洛夫在俄羅斯文學中的意義（二四七）

格利鮑耶陀夫……二四九

格利鮑耶陀夫的生平（二四九）——格利鮑耶陀夫的社會政治觀點（二五八）

喜劇『聰明誤』……二六〇
思想內容（二六〇）——『聰明誤』的現實主義（二六一）——法穆索夫（二六二）——斯卡洛茹布（二六八）
——莫爾恰林（二七二）——列彼季洛夫（二七五）——恰茨基（二七七）——『聰明誤』的語言（二八二）
普希金……二八三
生活與創作的道路……二八三
童年（二八三）——皇村學校（二八五）——在彼得堡（二九〇）——在南方（二九二）——在米海洛夫
斯科耶村（二九六）——二十年代末期（三〇一）——波爾金諸的秋天（三〇五）——最後的幾年
（三〇七）——決鬥與逝世（三一〇）
普希金的抒情詩……三一五
少年時代抒情詩的愛國主義主題（三一四）——自由思想的主題（三一七）——『自由頌』（三一七）
——『致恰達耶夫』（三一〇）——『鄉村』（三一〇）——諷刺詩（三一一）——『在西伯利亞礦坑的
深處』和『阿利昂』（三一三）——普希金抒情詩中的自然（三一五）——普希金抒情詩中的詩
人形象（三一〇）——普希金抒情詩中的愛情與友誼（三一五）
敘事詩『茨岡』……三三九
『葉甫蓋尼·奧涅金』……三四七
『葉甫蓋尼·奧涅金』的形式（三四七）——『葉甫蓋尼·奧涅金』是現實主義的小說（三四八）
——奧涅金的形象（三四九）——達吉雅娜的形象（三五三）——連斯基的形象（三六〇）——抒
情的穿插（三六三）——『奧涅金』詩節（三七二）——別林斯基論『葉甫蓋尼·奧涅金』（三七二）
『鮑利斯·戈東諾夫』……三七四

『鮑利斯·戈東諾夫』的產生（三七四）——悲劇『鮑利斯·戈東諾夫』的結構（三七四）——鮑利斯·戈東諾夫的形象（三七六）——編年史家的形象（三八〇）——冒名爲皇者的形象（三八二）——人民在悲劇『鮑利斯·戈東諾夫』中的作用（三八五）——悲劇『鮑利斯·戈東諾夫』的現實主義（三八六）

叙事詩『波爾塔瓦』……三八九

『波爾塔瓦』的產生（三八九）——『波爾塔瓦』的歷史基礎（三九〇）——『波爾塔瓦』的結構（三九二）——瑪賽巴的形象（三九四）——查理十二世的形象（三九七）——彼得一世的形象（三九九）——『波爾塔瓦』的基本思想（四〇二）——民間詩歌的利用（四〇五）——『波爾塔瓦』的文學形式的特點（四〇八）

『驛站長』……四〇九

『驛站長』的結構（四〇九）——『驛站長』的基本思想和主要形象（四一〇）

『銅騎士』……四一二

彼得一世的形象（四一二）——葉甫盖尼的形象（四一五）——『銅騎士』的思想意義（四一一）——樣式與結構（四一三）——『銅騎士』的來源（四一三）

『上尉的女兒』……四一五

故事的叙述人（四一七）——薩威里奇的形象（四一一）——普加喬夫的形象（四二一）——『上尉的女兒』的思想傾向（四二五）

普希金的創作的意義……四三八

普希金與世界文學（四四〇）

十一—十七世紀文學

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com